

q&mq{isn\ Owkwh& [ef

eBmat;*

pmwrf t u0f

þpmwrſonſ q&mq|i ſuN 0wkvlli&; [efuH avlvw iſy xmaom pmwrſjz pýgonſ
jrefnijnt v, ſyſ tnm'a ouſ þmjyK q&mq|i ſuN 0wkvliſmrs tnm'a oEſh
tnmolt nmomwli "avþ&liull jrefm, 0bausrl telynmrmull azmfxlwviſy
xmaom 0wkvli&; [efuH azmfxlwviſy vliom &n&g; tsuſpýgonſ þ pmwrſwliſ
q&mq|i ſuN iſuN auumſu iſeſt jcm 0wkvliſpmtyliull avlvmttjzpf tollyk
xmygonſ 0wkvli&; [ef avlvmbqli&m enſpeprſmij iſohwoejyK xmygonſ
þpmwrſu tavlvmttjliſawBaom pumolEf[ef oa&m[ef Oguſz[ef
tquſtpy[efvliull avlvw iſy xmygonſ jrefm̄maye, ſy, 11 0wvli&; [ef
avlvmbſm̄twliſt uſausz&½pEſygonſ
aomtsuſoG[m&rsm/ /pumolEf[ef oa&m[ef Oguſz[ef tquſtpy[ef

ed g̫f

pm&;owlbnf avnuobm?vbbm0ESh acwiumvtajctaell omreflw
xuf yltbjriEþþam yiñl ÓPñuohsijzþonf rðvþwBullumotðaom
tjzpftysuftajctaell tajccl &opmaytjzpþewþum jyevnþ0ay; vñom apwem
½þrsnjzþonf pmwpýkfullzezwþmþpma&; oñ pñv apwem? cþmrlultajccl pm&; ol
\u1d31 yñf ejzih azmþywþfonh a;& [efvnfyg0ibnf q&mqlisñl 0wkwlsñ onf
tnma'0ESh tnmoitnmonw\ "avþ½ufully:vðatmis a;&omxmaumis aw&
onf iñlaumiñuiEshtjcm0wkwþpmtylwñf tnma'oullaemuflykmaom 0wkwñ
(18)ykyg0iygonf þpmwrþwñf q&mqlisñl jriñuwibñ tye(1995? yeþa0o)?
jrltqñi, fñ1992?ra[o]? wpwñv\ twiv0w(1991?ayzþv)? bþduausñ (1994?
a½tjrlw)? [iñvifjyif tjre&xñ (2012?cþjymoif)w\ 0wkwñ&; [eñll t"uxñ
avþmwifxmygonf

1/q₁ is $\sqrt{t_w k_w t_w}$ of

* a'gušwm? w&uſyarmup?jrefpmkme? u&ſywmwu&blv(ybtl)?

2/ Zwischenfazit usf

jrltqlli, fsowkltvlybtuMle, f tif's, vaxefawm\ajcaxmufoefom
at;r\rbbrsm\ xef&qlyg0ibn\ xlkef&nfq\lbtE\;rS txnf&mi\vnmoM
xef&n\azmu\bn\ wu\bl\busi\fon\ull at;rup\l\ip\mr\bn\ xef&n\fon\uf
vnmoM \fclum\om\rs\mu at;rup\l\uaem\mu\ av\l\l\on\l\ at;ron\l\fclum\om
rs\mu wu\bl\busi\fon\tm\ tE\, ylk\l\full p\l\&aeon\l\ wu\bl\busi\fon\l
jref\ref\l\ ausi\swu\ap\l\bn\ \fclum\uf\yf rv\mapci\l\l\um\l\ q\wmi\faery\l\z\h
Zmw\l\vr\l\full q\l\low\l\x\mon\l\

wp̄w̄v̄v̄\tw̄v̄Dw̄v̄v̄f up̄tu, bnf r̄l̄e, r̄SĒv̄;oI t̄N̄jyw̄v̄mw̄b̄
jz̄b̄n̄f x̄b̄l̄&mūv̄v̄v̄f t̄"uZm̄w̄q̄mi(uL̄aw̄)\ zcib̄n̄ȳf̄em̄&iMuȳ&m̄ḡ
aysm̄b̄eww̄b̄n̄f up̄tu, bnf pum̄ajym̄maumiſoJz̄b̄n̄f r̄Ēv̄;w̄f q̄l̄f̄um̄
eiſaeaoom uJ̄w̄iſuJ̄t̄N̄hem̄uJ̄ȳm̄b̄eww̄b̄n̄f up̄tu, v̄v̄v̄f t̄"uZm̄w̄q̄miES̄h̄
taz̄m̄uav̄;r̄m̄ up̄tu, ftēmr̄f̄c̄Ēf at m̄b̄eww̄b̄n̄f zcib̄oq̄N̄ȳbaemuf up̄tu, f̄
vn̄f um̄cp̄&v̄v̄uJ̄baom̄uJ̄m̄ihr̄Ēv̄;oIv̄v̄Ēfaw̄n̄f/ r̄Ēv̄;N̄uJ̄ht̄p̄t̄veB̄uJ̄baom̄
up̄tu, bnf t̄J̄ruh̄uJ̄m̄iſ r̄Ēv̄;w̄f x̄k̄l̄v̄b̄n̄f x̄B̄yguv̄v̄f r̄Ēv̄;N̄uJ̄w̄f

¹ q̄tisup 2016? rEåv; a'gutefix&BemufauszW

tjrhexifn[komplijzih uirwiul xBicfchumis ajymqleuyzh Zmwfot
xmoni

բԵԱԽԱՌՈՎԻՎԻՇ ԵՄՎԱՋՎԱ (ՍԵՐԱՎ) \ &ԽԱՎՈՆԻ , թօն օԲԻ
ԵԼԿՆԱԼ ՊԵՎԾՊՈՒՏՏԱՕԱՆԱՄԻՒ ԵՎ ԵՄՎԻՑՅԱԼԻՎԾ ՊՆԱՄՈՂԱՆԱՔԻ
ԱՏՎԵԼԵԱՆՈՒ ԵՎ ԱՅՄՎԵՎ ՀՄՎՋՄԱՆԽԱՅՄՎԵԼԵԱՆՈՒ ԲԴԵ &Գ ՖԱՄՎ
Ի ԽԱԵԽԱԾՈՒ &ԲԻՎԵՐԻՑՎՐԱԵՅԵԼԵԱՆՈՒ , ԵՎ ԱՅՏԱԵՏՎՈՒՐՎԵԼՎՐԱՄՅՎԵԼ
ԵՎԳԱՕՄ ԲԵԱՋՎԱ \ ԽԻ &ԽՐԻ &ՄԱՅՎԱՆԵՐԼԱՆ &ՅԵԽՎՆԵՐԵԽԻՏՎԵԼ
ԱԵԽՎԱՆԱՄԻ ԽԱՐՎԱՅՄ ՀՄՎՎՐԱՆԱԼ ԳԼՈՎԽԱՆՈՒ

[iſviſjyiftjre&xm0wlfvif t"uznwfaqmi(uſeſ)onſ tvlyftuſtſi
rtmvybontumu ykli'ooþlvt yefajz&ef c&Dxſutbniſ , ciſutlwiſ [wiſ ef
Buþſtaexilthomvnſ tjiyeſ&Dwliſ ykli'reEli; tjiyeſ&xmay:ü tnmoſtnmoſrſi
Eſhwliqum rtpuſbabmxmriſ ajymiſvliſtnſ tnmoſtnmoſrſi Eſhwplbmwnſ
ajymallexilþmaomutbniſ xlhemus auſvuNat;csfrEſHliy\ rþſuytſtſiul
awſawm&iſZmwvrlſulltqloowixmonſ

3/q&mq|iññA Owkwh&f ef

&opmayw&f pmzwfb\p\wfull q&qm&E&e&Sh b0t0l b0owt&sm&1&t mif
ze&w& a;&om&mua;& [ebnf ta;& ygaom pmayu@wp&yftjzpf &yfwn&eygon&
a;& [e&Sh yhwbu& N T C's Dictionary Of Literature Terms w&f

[ə&: tʃɪvɪɒtɪvɪl? tɒtɒpɒ? pumvɪlɪ&cs, tɒ edɪvɪl Oguzɪl e&D
xylwvɪl&:jci? tquftpy? tolta; taygtav; x̄wifyr? pnfɪl
rESlavolvɪl'vɔjbi¹

Irvinfaumi f?armicifif ("elzl)u

tawES it a; ylb@meſwbnfajymifvſ r&t miſwpfbmwnf aygiſZju
aeicifonſyif ГeΛoſyifvſuPmizpfbnſ bq̄ionſ²

Uvnſaumif?rrhjru

a&; [ebn̥yif pma&; oNp̥vpm̥a&; oNapwem̥ pma&; oNc̥bm̥r̥s̥ jzp̥ae
aom̥am̥umi jzp̥ygon̥ x̥p̥v̥ x̥p̥wem̥ x̥b̥m̥r̥s̥u̥l̥ a&; [ejz̥yif
pm̥zw̥b̥lx̥b̥lt̥ a&mu̥lyllq̥mi̥ p̥t̥di̥s̥ I̥spr̥n̥jzp̥ygon̥³

[İzgülkonyonı ynnıftobol ziqıtsırmıt & a; [eqıbnı pma&olu
rtıvıyvbınhıtañumıt&mwplıyEhywbıuı rtıpkıvıluÓPı apwemı tawıwıllı
ullı yıfıfı ejzıh&oajrımıatmısa&omwi yıcısızpbıni [ıqıayrıı

¹ Morner & Raush, 1998, 214

² Mörner & Raush, 1998, 214
² ciri? armi ("Elz")/ 1955? 98/

Digitized by srujanika@gmail.com

၃၇/ ပျမ်းခေါ်^၁

a;< [eጀnmedge&wif taጀumi&t&mp&klil azm&E&E&hom pum&v&tr&xli
tv&lluzufq&li t q&llv&sq<jzpf a&fcs, b&E&fxmaom pum&to&t E&fr&mu&ll a;< [ef
[q&llv&llumi&^၁ azm&fyx&myon& q&mq&li&ll 0w&llv&llw&f taጀumi&t&m&E&h&v&lluzuf
aom pum&v&tr&mu&ll a&fcs, b&E&fxmaom& aw&lyon&

jrltq&li, r&s 0w&llv&fr&E&v;r&s t 0w&ft x&n&f&ma&mi&fol ll&homu ylo&ll&u
M&le, P t i&s, l&ol&t x&n&f&maom&tcg at;r tazu

[< ...u&li&f..? 'De&hemu&usv&acsu&.../b, E&S f..yp&on&fa&np&ll
v&ll...?u&ly&f&jz i&ll&g&ll&f&im&xc&w&maen&.)²

[< v&n&f&au&mi&t x&n&f&ma&mi&fol ll&hom xef&n&f&omu&y&daem&f tr&ll&um&oly&f&mu&f rv&mi
tjref oly&ay;&ef&jy&maom&tcg at;ru

]wu&wn&... av&nb&u&pv&ll&f&v&ma&wn³

[< v&n&f&au&mi&t x&n&f, b&ls&mu ap&av&st&ll&f&ao&mtcg tx&n&f&ma&mi&fol ll&homu
rav&st&ll&f&am&f tu&st&ta&umi&ES&h&jy&maom&tcg

]u&ll f&aw&f aw&faw&f ajy&ma&umi f⁴

[< v&n&f&au&mi&f Zm&w&aq&mi&w&llajy&np&um&rs&ni&z i&bz&mf&y&x&mon&

[if&vi&jy&if tjre&x& 0w&llv&f t "u&Zm&w&aq&mi&f ll&hol&tr&ll&or&u tje&f&D
w&f y&ll&x&may:&ü tn&mol&a':&Bu&wp&DE&h c&i&f&E&cl&bn&h ta':&Bu&u jri&ll&bl&w
a&mu&f&om&tcg o&Naw&mi&ES&f&t x&ly&f&mu&y&ijy&daem&f

]u&ly&ajr;av;u&jri&ll&x&ni&f&ba&v?o&ll&hp&v&wp&cg&v&ma&wn&om.⁵

[< ajym&cl&bn&/x<z&ll&f tn&ma&u&sv&u&ft o&ll jui&? juy&? jaw&?]u&ll f&aw&f [hom
to&ll&sm? Jw&A&nf&tp& J o&A&nf&ull&jy&f&vb&hom Jw&? tp& Jom& [hom&to&ll&smu
tn&f'&av& tn&ma&vol&sm ay:&v&ll&mon& aem&f&ef&us&f&u&ll xi&ll&rap&ll&bm&ru
Zm&w&f&v&rf? Zm&w&aq&mi&u&ll&hp&D&f&map&on& obm&0tn&mtai<ou&f&sm x&ll&f&ea&om
jref&nh , O&bu&sr&sm ray&sm&f&u&fo;ao& tm&ma'&O&E&f&f&E&ao& c&bm&rl&sm&u&ll
ay;&p&f&E&hom pma&f;o&ll a;< [ef[q&ll&ay&rn&f y&ll&x&may:&ü ta&ll&f&ma&mi&f&olu
ta&ll&f&wp&A&ef&v&ll&av;&m&E&h &ef&jy&maom&tcgta':&Bu&u

¹ c&f&ri& 2011? 9/

² q&li&u& 2016? 32/

³ - , if-& 34/

⁴ - , if-& 37/

⁵ - , if-& 147/

Jatmir, f..wrr/ nn̄su anm̄v̄sū Numpelord r[l̄v̄m̄.../ av; & mawG
bmaw&lyraeey oll̄mxm̄/ iḡv̄rBuD, lv̄l̄fweb, &,]'

<https://www.omnigraffle.com>

trav... t'huvluamisfullawm

[կլնմ ապօբյցւավտիմ թառնի ալ Եթեմու Եթեմայ; ի յերդ թթվառալսու հ
Եթեմ Եթի, կը [կայ մաստ գու տիշտա' : Բանալուն]

Julfygat...nnivnſ jrwforr [wbeſ..ay;...tbnEſ&wef igt Elwf
cwfr, f iþulu enſenſawmEſoatly³

[Dib&muſuhBjz&ſſay;Muallimiſ aznſyxmonſ xltzlwif jw̄bu] [hom aq̄ſſpyf
aOg[m̄uſ olxmonſ auſvuf tnm'avh]reſuaav;)uſ jwm̄ } [ſ ac:qy Muſ
xntbſſ aznſyxmonſ ja, muſnav;) uſ jarmiſwm̄ [hc:allumiſ orSw&yonſ
]web, &, j? Jnnſvnſjrwfom r[kwbſ] [hom tajympum w̄wif jw } Aſnſtpm
]o) Aſnſutkvſ bllxmonſ xlyif]b, b} uſ t' j?]tauvſ, } uſt Elw̄cwſ, }
[ktnma'ooļpum̄rsmuſ taumisit&nEſh vlužupbxntbſſ a&om̄xmonſ
tnma'oaemutBwkwltſm̄ auſvuf tnm'avh a'od pum̄rsm tDiblūsxntbſſ
a&om̄xmaom pma&ol̄ pum̄vloſEſf [eſullawEſlbnſ

&x;may:ü tolyfis;a&mi faom apsonfrs;wulfmaomt cg

**Bula' : Bula' cələpmumolyf aumiço, wili rnumzlvli 0, Nunəwih
wilelyahv...⁴**

[Ít "dZm̥aqm̥iū r̥j̥ibr̥um̥orūl jyevn̥ajym̥ [eʃzɪf wifyxmonf
x̥ltz̥w̥f tnm̥'o j̥is̥t̥, w̥l̥uū j̥w̥[t̥oly] uū j̥ɔðpm̥um̥oly] [b̥ca:nuñiñ
a'od tol̥uñx̥nb̥[az̥ifx̥monfullawRonf

wpʃwɪvɪt&J twɪvDwɪkWf rɪʃwɒpʃuzufɪt̩ aŋniʃiBubufu rE̩v;Hɪbɒl
vma&muæxɪlyð qɻuʃumeiʃaeaom uʃtwiū t*ɪvɪʃɪʃum Muntʃyeyvñ
uʃuñ, fwUʃiyeyvñtʃajymyʃuñ

յամսո՞ւ ասմի ժամանակ սկզբն տհմո՞ւ ի վեհական ՚ Արժամանակ
ի, մասնաւ, գլուխ պօքու վկարել և ելամ⁵

[Lazmyxmon] x[er]ajymrum[er]smü aumis[er]bnü tolur[er]ne, swpDlf ajymq[er]
o[er]E[er]fæaom a'od pumull Zmwfqmi E[er]f[er]luzup[er] t[er]bit[er]fusxn[er]t[er] o[er]E[er]f[er]x[er]
onf[er]pma&:o[er]N pumol[er]E[er]f[er]evifzibn[er]

1 qifis2016?144/

2 - if - /

3 - if-7145/

4 - , 1,-?143/

5 - , If-?4/
- if-?46/

wp̄w̄l̄t̄ & Jt̄ w̄l̄ D̄w̄k̄w̄f̄ t̄ajym̄it̄ ȳs̄p̄um̄r̄s̄ Ēsh̄ um̄ēf̄ab̄r̄s̄t̄ ōl̄um̄ p̄l̄D̄f̄
pm̄z̄Ḡ f̄zp̄at̄m̄f̄ q̄l̄q̄m̄īx̄m̄on̄ r̄l̄t̄ē, b̄ūn̄ ūp̄l̄ū, f̄r̄Ēv̄; ā&m̄f̄ z̄c̄īz̄p̄b̄Ēsh̄
p̄ūm̄r̄s̄az̄m̄īz̄l̄t̄m̄f̄ āj̄ȳm̄q̄l̄ēp̄ōf̄ t̄"L̄Z̄m̄w̄q̄m̄ī(ūl̄ēw̄m̄)ū N̄m̄ēl̄ēf̄ w̄&macul̄
t̄ōl̄t̄ūs̄, B̄ūz̄l̄l̄n̄f̄, īs̄ūl̄

] [...armisqef&? armi&i h w&macRiD temaeypapOuñ/ igvñi trm
wpawñuñpuñmajzae&vñyg[¹]

[Í vñsaumis? vlystibullxfarmis u pubDEstjyifx&ef [ejyiñomt cg

[ty^haw&f^hw h u^hx^harmi^hb^h b, f^hm [e^hbme^h] vrfov^h
rv^h r^hx^hygb^htu^h f..?unmaraw^hy i^hyef&atmif t^hOg&n^hbmq i^hsref
v^hlygaw^hm²

[I]vnſaumſ uplu, A tajymumrsmjizifwifyxmonſ um&efabtolrsmjizih
tajymiftysupumrsmajymwfaopum tajymaumiſaom uplu, Apvlfatamuiſuſ
pmzwbolpvlDifomatmifqaqmipnſifwifyxmonſ

bblfusDwkwif y&rtobin gu rnbnzmvf vltmif t&yZmf E&Zmf
1/eaom 1/auav;wif rifomluo ovtpesu Zmwfday;efi xmonif rifomluo
Zmwft zbyPrrpumqlef

obifobiellirinG fayr, ht [wfcuwmu, As.]³

[bi'ay; aep 0f 1/8t a 1/8t yf Zmwfq & mu vufvefaumuf

obivmorwiyPmo&fjizihynmuawitt&ybmua⁴

[ívnʃaumíʃ?]

jyZmw@ a t m y&mt qefaw@y. t &y&yafMunfimurfp&mrvtgbt/⁵

[I]vnſaumiſ riſomBuDovtpeſ vuſjſubſt&avmufatmiſ uſtſuſiMu almuſiſ
Zmwſaqmiſw tqltajymzihwifyxmonſ qvltsuſuſixiſay:vſfatmiſZmwſvrf?
ZmwſaqmiſEſh tBtſluzpſatmiſ tobmufatmiſ um&eſabrmoluum a&omxmaom
pma;&ONa&; [efullaw&onſ

၃၁၂။ သင်္ကာန်

[mo0mP] om pma& q&mrsm u tjrifrawnf tNmum rawnf om jzp&yrsn u llk w
&aomt cg wluwluwiy&ef tqirajyaomamumih OG Dlfis [moaEfumoa&mf wwMu
onf oa&mfpmESIywbuis C.Carter ColWell u oa&mfpmfbnf vlb0ESIylbvnuull

1 q̄i ū 2016? 42/

2 - if-? 43/

3 - , if-? 62/

4 - , if - /

5 - if - /

wl̄wūapv̄om &nl̄c̄ t̄s̄j̄ih [moEsh̄ozeh̄; oabmw̄m a&m̄ a&x̄maom p̄maytr̄t̄ p̄mw̄p̄ek jz̄fayon̄¹ [h̄z̄n̄fyx̄mon̄ q&mq̄tīn̄l̄ow̄k̄lt̄n̄ü [moEsh̄ oa&m̄ ēh̄; om̄x̄maom Ow̄k̄lt̄n̄uHaw̄ton̄

b̄b̄l̄aus̄f Ow̄k̄lt̄ r̄t̄b̄ui, p̄0l̄ t̄Elynm̄Ogoem̄f̄f̄ r̄m̄j̄ȳv̄b̄j̄ih ȳv̄f̄ ob̄f̄sm̄Esh̄ t̄jr̄h̄yw̄p̄n̄f̄m̄c̄b̄n̄f̄ &f̄m̄ujyZm̄w̄f̄īf̄om̄ w̄ūb̄l̄f̄l̄w̄f̄ tr̄n̄f̄b̄l̄b̄n̄f̄ acw̄b̄b̄s̄f̄ t̄p̄k̄ol̄r̄l̄Zm̄w̄l̄uȳf̄ajcaum̄uāc̄:&ojz̄p̄b̄n̄f̄ x̄b̄Esh̄ȳw̄b̄ūf̄

ol̄cs̄īȳl̄un̄f̄ ajȳn̄pr̄s̄v̄ȳḡȳ &f̄r̄f̄v̄n̄f̄ 'B̄v̄mūn̄d̄? r̄l̄l̄v̄n̄f̄v̄l̄ūf̄ç̄ &ēl̄ rem̄&w̄l̄mū tv, h̄us̄ī b̄lēf̄b̄ūf̄ OpoD̄&Erap̄acsm̄īf̄q̄l̄j̄z̄p̄v̄l̄ q̄f̄f̄cl̄x̄f̄ūĒl̄w̄m̄ w̄p̄ȳw̄v̄m̄ūl̄v̄n̄f̄l̄ūm̄a&m̄ ȳḡpȳl̄ jaAx̄D̄ aAx̄D̄ ēr̄n̄f̄ ael̄ȳD̄ Nȳd̄aw̄m̄t̄ a&f̄ūf̄ū aum̄f̄av̄;aw̄f̄ū w̄l̄w̄l̄v̄;p̄ȳD̄ (u&0d̄f̄ azm̄īf̄ȳ:q̄l̄) av̄s̄v̄b̄b̄b̄t̄s̄f̄ōīȳ;aev̄l̄ v̄b̄l̄aw̄t̄uroīf̄v̄s̄ȳgb̄t̄ q̄l̄ȳD̄ w̄m̄x̄m̄&w̄, f̄²

[R̄az̄n̄fyx̄mon̄f̄, c̄ift̄c̄l̄ t̄ajctaeūl̄ w̄f̄ȳx̄m̄oūb̄l̄ t̄Elynm̄Ogoem̄ȳgaom̄ ol̄s̄? ūl̄cs̄ī q̄l̄s̄īb̄r̄s̄? ȳf̄neol̄s̄t̄al̄l̄ūf̄l̄v̄n̄f̄ [moEsh̄ oa&m̄x̄mon̄f̄ acw̄f̄l̄, f̄m̄v̄ūx̄ūf̄ &f̄m̄t̄ Elynm̄Ogoem̄&f̄s̄m̄ aym̄ūf̄ b̄f̄c̄b̄n̄f̄ p̄m̄a&ob̄n̄f̄ H̄l̄t̄ajcc̄s̄ex̄l̄v̄s̄ū&f̄ōf̄ &f̄m̄t̄v̄b̄f̄ jyēf̄m̄l̄on̄f̄ t̄v̄b̄f̄ b̄b̄l̄q̄&m̄ acw̄f̄ v̄l̄, f̄ ūs̄ūx̄m̄aom̄r̄s̄t̄ūH̄l̄ūs̄w̄b̄&f̄ūb̄l̄w̄w̄v̄v̄&f̄v̄Nȳd̄aem̄ūf̄

]]...tbv̄l̄y..? &wem̄*D̄ t̄s̄Esh̄ȳḡa&f̄r̄f̄ū? tb̄&f̄p̄mp̄p̄f̄A'ḡūf̄ a&m̄ūf̄ ōf̄w̄m̄ūf̄ 'W̄īf̄ōD̄ȳgt̄&f̄s̄ū...[h̄. eīf̄m̄īf̄v̄;v̄m̄ [l̄l̄r̄;w̄, f̄ r̄f̄v̄ȳḡ b̄l̄m̄? ūl̄aw̄n̄f̄s̄l̄ [n̄j̄īh̄q̄&maz̄b̄ūf̄om̄ arm̄īf̄v̄;ȳḡb̄l̄m̄v̄l̄jyēf̄āv̄f̄ū? ūl̄ f̄w̄m̄b̄ūf̄ 'ḡzīh̄ēf̄ 'l̄l̄b̄, l̄r̄f̄ūv̄m̄ōv̄[l̄l̄tar; ūl̄aw̄n̄f̄s̄l̄ ja&f̄l̄ū v̄m̄c̄ȳḡb̄m̄...w̄l̄ 'W̄īf̄ōD̄ȳgt̄&f̄s̄ū Jūf̄...a&f̄l̄ū v̄m̄w̄l̄t̄w̄f̄ūf̄ aers̄]]Av̄aaūs̄f̄b̄b̄t̄ȳEsh̄f̄ap̄Ās̄]q̄l̄ȳD̄ tbv̄l̄b̄l̄s̄r̄f̄l̄v̄m̄ūf̄as̄³

[R̄ a [m̄ch̄j̄ȳm̄c̄b̄n̄f̄0&f̄ īb̄m̄ b̄b̄l̄q̄&m̄ q̄f̄faus̄t̄ t̄ajym̄ &f̄ȳ&f̄b̄w̄ oabmūsum̄]b̄b̄l̄aus̄f̄ūf̄ [k̄l̄b̄m̄aȳ;ch̄l̄ūf̄ī az̄n̄fyūm̄ p̄m̄a&olū

b, Esh̄ f̄ p̄f̄A'ḡūf̄]aers̄]]Av̄} b̄l̄w̄m̄]a&f̄l̄ū ūv̄m̄v̄l̄h̄./ ōl̄j̄ȳm̄ȳ q̄l̄ȳt̄ &f̄p̄f̄A'ḡūf̄ uav̄;wr̄l̄v̄r̄f̄ū ōf̄īf̄b̄b̄t̄&f̄ȳt̄ȳ:b̄l̄.../⁴

[R̄ [moEsh̄um̄ oa&m̄x̄mon̄f̄ p̄m̄a&olū acw̄f̄l̄, w̄l̄m̄zw̄f̄c̄ī? A [l̄l̄w̄ &f̄az̄f̄c̄ī r̄&f̄b̄l̄ r̄t̄k̄ī&f̄j̄rī&m̄r̄f̄oēf̄ī ajȳm̄q̄l̄w̄aom̄ v̄l̄, f̄t̄l̄ob̄m̄ ūl̄l̄ūf̄l̄f̄ az̄n̄fy oa&m̄x̄mon̄f̄ x̄l̄c̄w̄f̄ ȳn̄m̄A [l̄l̄w̄en̄f̄ȳgaom̄ ol̄s̄&f̄b̄b̄t̄l̄ȳ&f̄b̄l̄ūv̄n̄f̄ ajȳm̄q̄l̄ or̄l̄l̄ v̄ūf̄t̄m̄aȳ;ȳl̄ ōl̄t̄&ȳEsh̄b̄l̄w̄f̄ t̄b̄īf̄l̄ū&f̄l̄l̄ az̄n̄fyx̄mon̄f̄ , ciEsh̄ ck

¹ Colwell, 1968, 49.

² q̄l̄īl̄ 2016? 65/

³ -, if-? 67/

⁴ -, if-? 67-68/

rwħidom ta jidha Eż-żgħiġi, 0ġġu u acw fu kif yfa& m'ix-riam pma&; oħra
oħra, eż-żgħiġi kqikkayrni

jrltq̄ſi, fr̄wkw̄ſ ybt̄t̄l̄r̄l̄, f t̄ſs, v̄ol̄pub̄wp̄p̄j̄z̄h t xn̄h&miſ
v̄maomw̄uol̄v̄ausm̄ſom̄tw̄t̄ſx̄l̄ol̄t̄r p̄v̄lyiſaomua&m̄u&ȳl̄l̄

Objymajymaewh obmoiswh wuioitqumzgyjy) ausniswuf aeygap/
'græryrñ./ otyiyeſrñ./ lat;r)vnſtckvll awgry&rñ./ [kwf, f
xefawmulfvmyelawm] ausnis otyiawm¹

[۱ Zmwfqmi ن tawfum, rsnjzih pma&;olu aznfyxmonfausni fwltgrsm ydflxm
cslzpf ausni fomrsi Bul&musyef vlyfui pmaomu&iš vrfrsh&mufrnfull pfl&df
aeaom pma&;oNapwemull aw&roubl acwfumvtajctaenull oG Dlfaznfyum
oa&mfxfmaom pma&;oN oa&mfT efnlvnf aw&ronf

wpfWw\tw\Wwkwff r\bbkvvif\om up\, bnf &fr\;E\;v;ol
t\lyufa&mu\mwwfbjzfon\ up\, fu amiyiBu\bu\urSvma&mu\ rE\;v;H\ll
q\lumefaeaom t\lygr0ao;aom ulwiul

[d̥vəumifjrwifrisuθsum* d̥vib, emrif&/lɪŋ²

kar·vif

]**t**Asm..? awmibul? vñ½? erwium*dwawawm obm? riſuſum*dw
awmrobtaſ³

[Jyefajymvvwānumiſ azñfyxmoniſ xþou rÅv; Eſtriſuðſuña&vrſ wpclvnſom
½numiſ um*þr½numiſ uþrwif rodonumisþponiſ xþyif uplu, suuþrwifull
vuþu&nft0, tþloniſ rvilft Eþrsmýgaom vuþu&nfull uplu, su rsvlfyl;
rsuþuþlizimunum

Jrwi&m tցցի՞ր ՐիՇ, Խմալ Վաշոնս Տօնաւո՞ւ Խոյք
ՐիՎԱՅԵՆԾԵՎՄԻ ՖԵՆՎ⁴

[bijma om t cq ul twi ū]

] $m..[kvlyA\text{st? } 'goubu\text{vlg}0w\text{m? jye\text{vb}lfr, y^5$

[k q̄l̄om̄al̄um̄ h p̄m̄& o l̄w̄w̄0ḡ0ḡ E s̄ h ȳl̄s̄h̄m̄ f̄az̄f̄ȳum̄ & l̄t̄ a o m̄ v̄l̄c̄] obm̄
u l̄z̄m̄f̄ȳo a & m̄x̄m̄o n̄f̄ x̄l̄z̄b̄n̄f̄q̄ & m̄b̄p̄o c̄i f̄u l̄ b̄w̄m̄f̄ \ r̄s̄w̄m̄f̄ D w̄l̄S v̄l̄]

1 qılıç 2016? 40/

2 - if-? 44/

3 - / if - /

4 - if-? 45/

5 qılısıf 2016? 40/

ulygubblsm, **u**leallumifull tnu'mors v*u*liltZnwfqmif **u**twiszh xif yf aznfyum &, farn&TylbzG szpat mifzelw&wifyxmonhpma&;oN a&; [e[lqayrn]

սիս, խնդիր ՏԵՇԻ, ե՞լ յկաքոն ԽԱԼԱՎԵՐ ՌԵՎՈՇ ԹԻՇՅՎՎԱՎՎՎՎ
օլզբոնի ԽԱԼԱՎԵՐ ՊԵՐ ԱՄԱՆՎՎՎՎՎԵՇ ԽՎԲՈՒՇ

aiq, hv:igusfvmuifrEhv;ulfmazmoBeNy¹

[I x̄lcw̄c&p&v̄ c̄b̄m̄l̄m̄ f̄z̄n̄f̄ȳx̄m̄n̄] aem̄uyl̄t̄ &fr̄s̄p̄k̄u, r̄ēv̄; ol̄
t̄v̄m̄s̄b̄f̄c̄k̄l̄n̄t̄āl̄m̄f̄Ēs̄t̄w̄b̄ū

Jracmājymvūlyg q, ūwēwp&fūēyr, ÓPþruþ tvnþyekubA²

‘[bəm uʃu, ʌtajmpumizilvəfəmɪʃ

tritcūwnfū r̄n-rEāv; umcwift p̄vfolg, f̄jzphelv, w³

3?3 / Oguz[ef

a& [eſymmedgefwiſ Ogusonf wpDEſtvpDqubG &mwif tajccuaom
tpvftvif, bpfjzpfyonf [bzifxmygonf jriſuwibltjyeDwkvif t"u
Zmwfqmi(trſom)onf rbrsm\ tqltr? bmonw&m\ tqltratmuif Muſyif
cllojzponf wuioſvfa&muſybaemuf ar*ſwli twefwjpſaom tvſb&ir ar&Bpmuſ
wyfrurſbonf ar&Bpm\ tvſubma&olu

ar&ðpmu Armr [kwāom jrefm̥r \$EG þkH jrefm̥y ðvðn̥ rsvt̥ euðr̥fif
austr̥fson̥ rsuðv ðf vðl spuñ/ Eswðjzmi þi ñay: vñ/ Elwðr̥f
yðv ñeðx ñ/ ⁵

[Ögusvitollmijih xifüg jrifüg fatnif olyazmoxmonif vñwñd mtollm
anumihar& aumifirp vñrñ wñv, flñl yñkivñay:vñfmonif xitvñ&m
rsñu pmzwbdñpñfullqñqimipñlxmonif

1 qılıç 2016? 46/

$\frac{2}{z} - \frac{1}{z^2}$, if $-?48/$

3 - , i f - ? 49 /

4 ciftiarmi ("Elz) 2011/12/

5 qılınlı 2016? 3/

(t "Lzwmfqmi)obnf ar&BpmuLl Eßbuuñomvnf b0ay;tajctae uñjcm
vñlñmifullpm&;olu

otults oluwifnfboni wtfnfboni[yif

rqbm? , tf, IfvlyUse\|

ar•mu jzlp i f ajzmi bvef austarnh.

ou yéao; ryk

ar•mu•rrnpD' D r [&ma&mi f u B u N w

օլի&av;յա, մի հզմէ խռառնեցի իրսի նարքի

[I] Oguswtsmjih azmfxymgonf b0tu\$ay;aumifí tpp&m&m Nyjynphom
b0y\$Esh b0tu\$ay;Elsmf tpp&m&mc\$wlvñom b0y\$EþD\ rwhñom
b0Eþclll azmfxymgonf qelusibus tallumif&Eþclll Elf, Øzlxmonitwuf
pmzwfb\ tñlubqñqmi Elly) rwhñomb0Eþcl jcmemcsufuñl owijlkponf
Oguswtsmjif tcñrh Ogustqñowfryaomallumih a;& [ebfufvuny) xljcmponf
Bud mwñtñrñallumi hpm[eñylbfuñl teufsynphponf

t"uzmāqmibnī rħabvaw psejxaom ar&mt faxiżi b'għix pif-
allu mis-saġġa u jaem u xibx tvt yu l-rjied rjippa u f'idha jippejja: v-n& allu fu
pma&olu

þonfrþí oluñug ðomt vſmwf tþeftxiſroel r½f ½numis
obdvwlf rwñhompm tpm rwñhom toltaqmi? rwñhom
teltourſm uþpm̄aomuſ oþkdwþorſ atnilep , m , Hrþusyþvlf
a0' emrþoll rþpwipþuyþewm oluñ wlfsv tjcmtaygiſtoſ
oi , tsirſm̄yifor²

aznfyxmoni] rwnhomptpm? rwnhomtoitaqni? rwnhomtel touj
[bnh yllvemryktz(3)cjziha/ylfrbznyd] atmte? , m, ll rfsusyj [lqil&m
Bud mykftz(3)cjziha aemulyifwifjyelydfxmonh [ectsuhD ykplksmjziha;omxm
aom Ogu\$znszpbni qlltsufuk i/lay:v@aplyD pmzwfb tml@llzrfspmxmaom
Ogu\$zef[lqllayrnif i fvi fyi if ttre&xm0wkwif t"uzmw@qmif (tr\$or)
onf, ciftcolumvrsnu tBuBuBa&muclzlaom yk'ooa&muNyD ykiblykibmwi
\rajymifvbo;aomtaetxmui

1 gli ſuſ 2016?4/

2 - , if - ? 5/

a&cyt;uqjzþbnf roðnhe&m#243; obñtonhe&mawcul wuþwueß
vluýlqñvriññéqjzþbnf¹

[1] etsuhDgusmijihazifyxmoni tnmolt nmonw tpm tpm "avp%u
ausvuhaeci&cyqifc tvt nmolt nmonw apwem uhy:vifvmoni
xli[etsuhDgustzlsmu jrefmhdv&is jrefmzci swll ay:vfatni azmfaqmifxm
Elbnl tajym[elgonhOgusmijzpbnltwuf tajympumrs\ touDir aygygr
ofuVurhsn%bnsfullaw&yon]

324/ tquftpyf[ef

a&[eſynmedgefwiſ tquſtpybniſ twiſtquſtpyEſh tjiſtquſtpyſ
[ſ Eſpyleſbniſ twiſtquſtpyq̄l̄m̄ pmwpyk̄tphvſtyl̄frsmwp̄cEſh wp̄ck
quſpyrluſ q̄l̄tciſjzp̄bniſ jyiſtquſtpyq̄l̄m̄ pm̄jy iſjzp̄aoſ pma& oEſh
pmzwbowl̄pmrſ wp̄bqiſqub̄ ſl uſq̄l̄tciſjzp̄bniſ² [ſ zbiſq̄l̄xmoſi q̄m̄q̄l̄iſiſ
‐ Owk̄vltſm̄rſpmwpyk̄tphvſtyl̄frsm wp̄cEſhwp̄ck quſpyaeaom twiſtquſpyrl
rſm̄uſw&onſ wp̄wvſl̄twiſDwkwſ ſrEāv; oltjrlvmmwſaoſ uſb̄l̄uſ &
taMuniſuſpma& olu(uſeawm) [hom ZmwſaqmiſuſZmwſaMuniſajymoltjzp̄ zeſwDwiſy
xmoſiſuſb̄l̄uſ ſrEāv; olt&muſvmmuſrDmpktm̄vll aysfz̄ MuMuniſ tpyſyDaemuf
uſtwiEſhwbuiſ

յԵՐԵՎԱՆԻ ՅՈՒՆԵՍԿՕ-Ի ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ԽՈՐՎԱԴՐՈՒՅԹ

[T]u þu G ft almuſajymq̄lep0f rEāv; oðanmiſy iBuðbuſu a&muſv̄mí q̄luſumeiſ
aeaomuſtwift almuſulq̄uſv̄uazn̄yum p̄mzw̄bluſu tcs̄v̄itquſetm̄iſ quþyf
ay;xmoniſ

Zmwbottfswif rEäv;ü aexlMtom uplu, fu rEäv;aexlþof tyrf
aumisí ultwiulrEäv;Hlu xðkclfonf twlvrñ

la&Lisav;omvllfwm a&Tlai c>

[h&cl&fonfull x̥t̥w̥ʃra&b̥laemufajm̥i v̥l̥om t̥E̥f̥, v̥l̥omoab̥r̥iz̥ih
]x̥l̥v̥l̥w̥hwp̥w̥v̥? p̥l̥faemufat̥m̥i v̥l̥]⁵

1 qılıç 2016? 140/

² cifi farmi f'Ez 2011 218/

3 qılıç 2016? 44/

4 - , if-? 50/

5 q̄iñu 2016? 44/

[bjymisjyef&ay;chMumis Zmwfqmisfcisfcisfjyeftv&f ajymj[ejzifqupf
wifyxmonf , cifurtdull tjrwrstE&f, bhom upku, full wpfzejyevnf tE&f, l
vlu&Mumis Orfomt m&ajymjaey Eshqypyaznfyxmonf aystv&f&maumi faom pum
Olfav; Esh rE&v; ul&faoom upku, Itallumisfull [moaEfu ma&om aznfyxmonf
pma&;O&a&; [efyifzpfonf

wp̄w̄v̄t̄ \ tw̄v̄w̄k̄v̄f̄]t̄&f̄} jwp̄ūf̄? }i , f̄ , w̄f̄ū? pon̄tajym
pum̄rs̄? [īv̄īf̄ȳif̄jre&x̄m̄0w̄k̄v̄f̄ jwu , f̄wm̄?]x̄M̄ūm̄? x̄he&m̄? Jon̄wp̄c̄ḡ?
jaem̄ūf̄ȳ? pon̄pum̄qūf̄sm̄z̄īh āf̄hēmūf̄qūf̄ȳ;x̄m̄&m̄ pm̄zw̄f̄ōl̄ w̄īf̄w̄Ē
ajym̄yon̄v̄ōl̄s̄x̄īf̄ ȳaeon̄!

[iſviſſyiftjre&xm0wkwif aomſſupumvſrſtſzpf][iſviſſyij } ltfref
&xm } lyg&m' lf } [hontolſrſtſu0wkwpyk vñaw&onſtſwſf 0wltptqñ tquſ
tpyſx iſvſſvmonſ yñb' oEſſwbuſ pma&olu

xli iſv iſy iſu iſriſiſc b̄m oab m u r d b̄m. ? jriſriſiſc p r d b̄m Oeſ H
y on ſ'

jrefmbaz; apsweſ pwmawG tpmxHvmmuH lyg&m' iſ} [kylvG lvG f
olby&rñ 0efv;aeao;onf²

[I t "uZmwāqmī(uRf)\ cħmcsuř qEoabmxmrs,ESħażnejly] jrefmqebqes
oeyfgygħu bñi m-ESħ vħġaeam t-leqtdeat minn l-ixxhaom q-k,ESħusuba&
ħ-ixxhaom & iż-żejt u Dwxixhaom yikkibbv; rs,ESħiġi w-buři pma&olu

јретпумъл Xmeļу%Pisusybo av;av;yiyif ajymqllzna%om
l i f v i s y i b l a v ; a w G e * k t w l l % e a o ; o n l ^ 3

[İ] jrefm̄ Obusrlu raymuşufatm̄ quvuxfotxmaMum̄ quşyazn̄y xmonf yk̄Hire&xmay:rapsorfr̄Eşywbusr

*awmətəpəsonūl jrefnɒpɒv&i spɒvɪ'mwɪf rəjymɪʃvJ ½o;aoməlumɪh
tɒbɒrfəmərbɒn⁴*

y[†]HrE^øv; tje^øxm, Es^øwbu^ø

tjvñumisaxmufvñofijzptñr, fñlif yñtjre&xñ uñyñpzatñf
pñrnñ tçjriññt tckñmrññawñ yñtjre&xñmay:rñrajymññrvñ ½æ0ñ
rñvnñ aocsñyeñño;onñ⁵

1 q̄iñü? 2016? 139/

² - if - /

3 - , if-? 140/

4 - , if-? 145/

5 q̄iñü 2016? 149/

[L]it "L^uZm^uaqmⁱ(u^lef)[\] taw^olu^lrsmjzih qu^ufyaznfyx^moni[\] pma[&]; ou
r^utp^uci^lrwE^lrdom y^ull'oywDefusi[\] jrefmqeqelv^uom^uky^lbl y^ulbmrsm[\] "avh
p^ul^urs^uESh y^ull'jre[&]xmp[&]if Bu^lkw^ulaom tn^umoltnm^uwn[\] ta^unu^lis^ull
aznfy&mw^u t "L^uZm^uaqmⁱ(u^lef)[\] taw^otjri[\] c^u b^us^u oabmx^ursmjzih qu^ufy
aznfyumZm^ulvrl^ultq^ulowx^moni[\]

jcblloytsuf

tc\Owkrsonf vlabmifvnu½ vlwpct\ tjpftysufnEsh acwium
tajctaeuH&, farn½nykzG jzpftmifoa&mfonhvoEsh;a&om;xm onuHw&onf
bbduauDwkjzih tnma'otElynn Ogoemylamuh wp/lnqlluMuEsh Zmwf
q&myif vufit&aom a½\$, cifumvtajctaeEsh acwiumvtajctae t& pmzwftm
enfaom A[bkwensfaomy&bw? jzpbtv\lubv\lymq\lyfull\heuaom rsuafisuf
acwiumvvi, fsm\ tajctaeuH&, Dififym wlu\luba&mfxmori

jr̄ltq̄l̄i, f̄w̄k̄l̄t̄v̄f̄ w̄iōl̄f̄ausm̄f̄rs̄m̄ ȳv̄f̄x̄m̄c̄f̄l̄um̄v̄ll̄ aem̄f̄lȳl̄um̄
w̄iōl̄f̄ausm̄f̄om̄rs̄m̄ w̄iōl̄f̄ē, f̄j̄r̄uaȳs̄f̄ar̄l̄ t̄ōȳn̄m̄ tw̄w̄lȳn̄m̄, ½f̄az̄&rn̄h̄
tp̄m̄ x̄ef̄awm̄t̄x̄nf̄&m̄f̄&īf̄ x̄ef̄&n̄f̄om̄ūf̄ēon̄l̄t̄j̄z̄p̄f̄ ȳs̄f̄t̄aj̄t̄aeūll̄Z̄m̄v̄f̄
q̄if̄x̄m̄on̄f̄ w̄iōl̄f̄ausm̄f̄om̄rs̄m̄ B̄ūl̄m̄us̄ȳf̄ v̄lȳf̄ūl̄f̄m̄aom̄ūf̄ē&aom̄ acw̄f̄um̄
taj̄t̄aeūll̄ōḡ D̄l̄f̄az̄m̄ȳum̄ ōa&m̄f̄x̄m̄aom̄p̄ma&:ōl̄ ōa&m̄f̄ ēf̄ūll̄w̄&on̄f̄

wpfwdv\ twdvDwkv\ tnmompu\, fom Zmfaqmifup\, ful zefw
um&Dp&dvfumcrs\ apsjri\ hvu\vaom acwfum\ tajctaeE\ tnmomujwi\ ful
zefw\umtnmomrsm\y\lt,y\llhaemufjymifup\, foa&mf\Homoabmjzih&omwifjy
xmonhpma&oNoa&mf eff lgayrn\

Ogust oltaejzi hpm&;olu talumist &wpfcluwpfquwnfazny vibnlt cg
Oguščnubly) wpfli spnuef aznfjyvllomt cg Oguswltmzjh wlfvlfy/afesh vltif
a&muatmih&;omxmonf acwDwlzpbnft maysfbn Oguswltm? Oguswltm?

[etsuhDgussmjzih qlltsunill xifay:vaponi pmtwfbuqiqmipniflxm
Eibonf

ed*&H

þpmwrfonf q&mqtisnA iSnAumisuiEsh tjcmt0wkwltmrt0wkw(5)ykfuk
avlwmiyxyxmygonf q&mqtisnA rtwiyvHontjzpflysA talmisit&m wp&yf
Eshywbuif rtAkptmvt0mPf apwenf cþmrESftawþwlf uif ylf ejzitf
ajrmufatmif a;&omwiyxyxmonf pma;&oNa&[efuif aw&onf quivuf q&m
qtiisnA 0wkwltm? aqmisfygrsmrSta&tomEsh&[eftsmuifquivubhwoe jyElf
ygonf

usefulpm&inf

cifirmi ("Elz) / (1955) / *Le triste et la Mère* / O&tr*zi/?tr'sv(14)/&efule[rW]taemfmpmay/

*ciričarni ("Ežel)/(2004)/ pumajyoabmn&m pumajytwwyfym (p-But)/&eluejrlW
, Muntsepmay/*

ciri farmi ("Elz) / (2011) / a&: [elz'nmedz] / &elz'lefrWpWfutcs] / may/

cif ~~ScopES It rm~~ (1973) / *taem uivif mopyay/ &fulehW pomyAdmeyE fuiwif*

qti15f / (2016) / rEAv:a'durefx&d / &efulefrW icl:icl:pmt kfwly

xiformes (1973) / *urthmytnef&efuleW pifufctshn*

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2703711/>

Colwell, C Carter (1968) *A Students Guide to Literature*. New York, Washington Press, Morner.

Raush,(1998),**N T C's Dictionary of Literature Terms**. Illinois. NTC's publishing Group Lincoln Wood.